

Раздел 4 ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81'286(470.51)

DOI: 10.22213/2618-9763-2021-1-67-72

Е. А. Жданова, кандидат филологических наук, доцент
Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова, Ижевск, Россия

ДОПОЛНЕНИЕ ВОПРОСНИКА ДЛЯ ФИКСАЦИИ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В КОРПУСЕ РУССКИХ ГОВОРОВ УДМУРТИИ

В статье представлены ход и промежуточные результаты работы по усовершенствованию лингвогеографической информационной системы «Диалект». Для фиксации диалектной лексики в текстах корпуса русских говоров Удмуртии с целью ее последующего представления в лексикографическом и лингвогеографическом модулях в систему вводятся новые вопросы-дефиниции для отмеченных в текстах корпуса диалектных слов, отражающих словообразовательную, семантическую, лексическую специфику местных говоров. Вопросы дополняют программу сбора данных лексического атласа русских народных говоров, положенную в основу вопросника системы «Диалект». Тематика вопросов и частеречная принадлежность ответов разнообразны. Вопросы формулируются с опорой на авторитетные лексикографические источники, а также примеры употребления слов в русских говорах Удмуртии. В корпусе отмечены как распространенные в русском диалектном языке слова, оказавшиеся по разным причинам за пределами программы лексического атласа русских народных говоров, так специфическая местная лексика, не зафиксированная другими лексикографическими источниками. В результате такой работы получены новые данные для лексикографического и лингвогеографического описания русских говоров Удмуртии. Анализ вновь отмеченных в корпусе слов позволяет углубить представление о лексическом составе и диалектной дифференциации русских говоров Удмуртии.

Ключевые слова: русские говоры Удмуртии; лингвогеографическая информационная система «Диалект»; лингвистический корпус; диалектная лексика; диалектная лексикография; лингвистическая география.

Введение

Изучение диалектной лексики русского языка остается одной из важных задач языкознания в нашей стране. Это связано с тем, что долгое время словарный состав говоров изучался фрагментарно: создавались словари говоров отдельных регионов или даже населенных пунктов, известный Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля [1] представляет собой результат труда отдельного исследователя и не претендует на полноту охвата всех слов русского народного языка.

Вторая половина XX века ознаменовалась работой над такими крупными проектами изучения диалектной лексики, как «Словарь русских народных говоров» [2] и «Лексический атлас русских народных говоров» (ЛЯРНГ) [3], создание которых еще не закончено, материал для них продолжает поступать из регионов. Поэтому остается важным обследование диалектного языка на различных территориях и систематизация этих данных. Такой работе способствуют современные электронные системы, позволяющие фиксировать, систематизировать, обрабатывать и хранить диалектный ма-

териал. В частности, многие современные исследователи и научные коллективы применяют методы корпусной лингвистики, которые облегчают работу с диалектной лексикой и обеспечивают пользователям доступ к ней. Среди таких проектов можно назвать диалектный подкорпус Национального корпуса русского языка [4, 5], Томский диалектный корпус [6], Электронный корпус русской диалектной речи, работа над которым ведется в Саратове [7] и др.

Данная статья посвящена описанию работы над корпусом русских говоров Удмуртии, связанной с разработкой вопросника для фиксации широкого круга лексики местных говоров с целью ее последующего анализа, в том числе лексикографической и лингвогеографической интерпретации.

Лингвогеографическая информационная система «Диалект»

Для изучения лексического состава русских говоров Удмуртии, который ранее не становился объектом систематического описания в лексикографических источниках, в Ижевске была разработана лингвогеографическая информаци-

онная система (ЛГИС) «Диалект». Первоначально перед создателями этого электронного ресурса была поставлена цель: обеспечить возможность картографирования лексического материала, собранного на территории Удмуртской Республики для лексического атласа русских народных говоров, однако далее исследователи пришли к выводу о целесообразности расширения круга задач. В результате доработки система «Диалект» была снабжена лексикографическим модулем, представляющим диалектные слова и информацию о них в виде электронных словарных статей, а также модулем обработки текстов, который дал возможность создать корпус русских говоров Удмуртии [8].

В качестве материала для исследования лексики, который был введен в базу данных ЛГИС «Диалект», изначально использовались записи, сделанные для ЛАРНГ. Записи представляли собой ответы на вопросы программы атласа примерно следующего формата: лексема, являющаяся обозначением реалии, о которой был задан вопрос, в некоторых случаях грамматические, стилистические пометы и контекст, информация о месте, времени записи и данные собирателя. В результате был получен значительный список слов, систематизированных по соответствию вопросам программы «ЛАРНГ».

Программа лексического атласа русских народных говоров

Программа «ЛАРНГ» создана специалистами-диалектологами для сбора сведений о словарном составе современного русского диалектного языка Европейской части России с целью их картографирования. Программа рассчитана на подготовленных собирателей: учащихся и преподавателей филологических факультетов вузов. Целью создания атласа является отражение на карте лексических, словообразовательных, семантических особенностей русских народных говоров, в программу включены лексические, словообразовательные, лексико-словообразовательные, семантические вопросы. Тематика программы охватывает базовую лексику, описывающую основные области традиционной крестьянской жизни, материальной и духовной культуры: природа, человек (анатомические названия, физические особенности, характеристика личности, социальные отношения, народная медицина, семья, традиционная народная духовная культура), трудовая деятельность, материальная культура (крестьянское жилище, домашняя утварь, одежда, обувь и т. п.), пита-

ние, пути сообщения и т. д. [9]. В составе программы более 5000 вопросов.

Вопросы программы систематизированы не только тематически, но деривационно:

ЛСЛ 2089. Плакать,

ЛСЛ 2090. Плакса,

ЛСЛ 2091. Плаксивый [10, с. 65–66]

Словообразовательные вопросы рассчитаны на выявление словообразовательных типов:

СЛ 2228. Прилагательные со значением слишком большой степени качества [11, с. 78].

Таким образом, программа «ЛАРНГ» имеет целью подробное и системное обследование лексического состава русских народных говоров.

Необходимо отметить, что программа рассчитана на то, что диалектный материал будет собираться на обширной территории, говоры которой имеют значительные различия. Для минимизации на будущих картах атласа лагун, связанных с отсутствием на некоторых территориях отдельных реалий или с наличием малоизвестных наименований этнографического характера, в программу внесены вопросы, которые называют явления, общие для всей обследуемой местности. При этом может получиться так, что за пределами обследования останется значительная часть лексем, характерных для конкретного региона, составляющих важную часть местного языкового ландшафта.

Извлечение традиционной диалектной лексики из текстов в ЛГИС «Диалект»

Для расширения возможностей системы и увеличения объема анализируемого материала на платформе ЛГИС «Диалект» был создан корпус русских говоров Удмуртии. Основу корпуса составили диалектные тексты, записанные студентами и преподавателями-филологами во второй половине XX века в сельских населенных пунктах Удмуртии в ходе диалектологических экспедиций. Объем таких текстов составил более 9300 отсканированных страниц. Дополнили корпус оцифрованные аудиозаписи разговоров собирателей с диалектоносителями, сделанные в конце XX – начале XXI века.

Техническая модернизация ЛГИС «Диалект» позволила отмечать в текстах корпуса лексемы, являющиеся ответами на вопросы программы «ЛАРНГ», «приписывая» таким словам значения из вопросника, введенного в систему. Таким образом, диалектные слова из корпуса встают в один ряд со словами, собранными по программе атласа, пополняя базу данных, углубляя представление о языковом ландшафте Удмуртии.

Корпус русских говоров Удмуртии дает богатый лексический материал традиционных говоров, он качественно отличается от данных, собранных по программе «ЛАРНГ», поскольку содержит записи живой неподготовленной речи; соответственно, здесь меньше недобросовестно собранного материала, слова употреблены в контексте, что снижает риск их неверной интерпретации. Кроме того, этот материал записан в период, когда традиционные говоры были более распространены, поскольку были живы диалектоносители старшего поколения, родившиеся в дореволюционную эпоху и не получившие образования.

Работа с корпусом диалектных текстов потребовала нового подхода: диалектоносители употребляют в речи не только слова, входящие в сферу, описываемую программой «ЛАРНГ», но и лексемы с другими значениями, характерные зачастую только для местных говоров. Такие обозначения требовали обязательной фиксации для полноты лексикографического описания русских говоров Удмуртии, а также картографирования важных для междуречья Камы и Вятки лексических явлений. В связи с этим было принято решение о расширении вопросника ЛАРНГ и создании в ЛГИС «Диалект» новых вопросов, к которым можно «привязать» слова, отмеченные в диалектных текстах.

Расширение вопросника ЛГИС «Диалект»

Сейчас, когда работа по извлечению традиционной лексики из корпуса русских говоров Удмуртии еще не завершена, в программу ЛГИС «Диалект» внесено около 130 новых вопросов.

В связи со сквозной нумерацией разделов программы «ЛАРНГ» во многих случаях отсутствует техническая возможность внесения вопросов в соответствующие тематические разделы. В связи с этим было принято решение при необходимости помещать такие вопросы в раздел «Лексика других актуальных тематических групп». В отличие от программы атласа, вопросник ЛГИС «Диалект» не используется для собирания лексики по тематическим разделам, поэтому такое расположение вопросов не влияет на системность расположения и возможность выборки данных.

Вопросы, внесенные в программу, касаются разных частей речи:

– имена существительные:

22244. *Большой гладкий камень*

22250. *Хвоц*

22256. *Помощник пастуха*

– имена прилагательные:

19269. *Черствый*

22194. *Брезгливый*

22257. *Верующий, религиозный*

– глаголы:

22186. *Оказать негативное воздействие вплоть до уничтожения*

22260. *Ударить, стукнуть*

22283. *Жаловаться*

– наречия:

22237. *Однажды*

22261. *Как следует, как должно*

22266. *Задом наперед, кувырком*

– частицы:

22196. *Говорит, мол*

– междометия:

22270. *Гляди-ка*

Однако стоит отметить значительное преобладание вопросов, ответами на которые служат имена существительные и глаголы.

Тематика вопросов также разнообразна:

Растительный мир:

22226. *Съедобный гриб, растущий у дороги*

22249. *Подсолнух*

Животный мир:

22246. *Хариус*

22281. *Чехонь*

Обозначения людей по различным характеристикам:

22242. *Человек, укладывающий сено наверху стога*

22251. *Прозвище людей, растягивающих слова при разговоре*

Обозначения абстрактных понятий, действий:

22225. *Пьянство*

22185. *Претерпеть негативное воздействие вплоть до прекращения существования*

Названия предметов крестьянского быта:

22274. *Дверной косяк*

22258. *Подстилка, одеяло из грубой льняной ткани*

Обозначения трудовых операций:

22252. *Кормить животных на ферме*

22238. *Исправить, поправить, отремонтировать*

Наименования кушаний:

19279. *Похлебка из клецок с капустой*

19267. *Булочка, выпекаемая на капустном листе*

Наименования одежды и обуви:

22231. *Меховая или матерчатая обшивка, оторочка обуви*

22236. *Лапты с круглым носком*

Названия качеств, признаков:

22243. *Умелый, способный делать что-либо*

22220. *Хорошо*

Обозначения элементов традиционной культуры:

22227. *Выйти замуж без согласия родителей, без свадьбы*

19260. *Свадебный пирог, украшенный цветами*

Количественные обозначения:

22191. *Много, большое количество*

22277. *Чуть-чуть, понемногу*

и др.

Без сомнения, полученный в ЛГИС «Диалект» список новых вопросов нуждается в дополнении и уточнении. При этом для корректировки формулировок вопросов, т. е. уточнения описания семантики слов, необходимо увеличить число анализируемых контекстов. Одним из методов получения большого количества контекстов употребления слова является корпусный. Соответственно, работа с корпусом будет способствовать улучшению толкования и лексикографического описания словарного состава русских говоров Удмуртии.

Источники вопросов

Список вопросов в ЛГИС «Диалект» начал пополняться, когда при обработке текстов стали встречаться диалектные слова, для которых не было соответствующего вопроса в существующей программе. Однако дефиниция диалектного слова является сложной задачей, требующей знания обозначаемых реалий, анализа контекста или обращения к существующим лексикографическим источникам, посвященным русскому диалектному языку.

В ряде случаев объяснение значения диалектного слова было дано самим информантом:

манида – сладкое блюдо из заваренного солода (Манида из солоду делается, это ешь как повидла, первая повидла была (Завьяловский р-н, д. Забегалово, 1978 г.).

В некоторых случаях вопрос-дефиниция был составлен исходя из комментария, данного собирателем:

мачешник – мать-и-мачеха (Надо, говорят, подорожник подбирать, от желудка, ешо мачешник (мать-и-мачеха), пивала его, от кашля хорошо (Шарканский р-н, д. Кочни, 1985 г.)).

Иногда значение слова определяется по контекстам:

баско – хорошо (Таперь ведь жить-то болё баско, работать бы ишо (Красногорский р-н, д. Курья, 1981 г.), Пчела летат баско, мёд-то хороший (Шарканский р-н, с. Бородули, 1985 г.)).

Во многих случаях вопросы-определения ус-танавливались или сверялись по лексикографи-

ческим источникам: Словарю русских народных говоров и словарям пограничных с Удмуртией регионов, например, Словарю пермских говоров [12]:

кочет – железный крюк, вбиваемый в дверной косяк и используемый для навешивания двери [13, вып. 15, с. 129] (Двери навешивались на кочета (Воткинский р-н, д. Черная, 1974 г.));

пикан – крупное травянистое растение со съедобным стеблем [14, вып. 27, с. 23] (Пиканы – трава, их наберешь, сварить, солишь, как капуста, суп готовим (Балезинский р-н, с. Петровцы, 1981 г.)).

При работе со Словарем русских народных говоров всегда учитывалась территориальная закреплённость слова.

Результаты

Вопросы, внесенные в ЛГИС «Диалект», позволяют фиксировать лексические, словообразовательные, семантические особенности местных говоров:

22187. *Нравиться: ндравиться*

22192. *Нанимать: наймовать*

22216. *Полотенце для рук: рукотёр*

22211. *Подоконник: подушка*

22181. *Самоучкой: самоуком*

22219. *Вручную: руками*

22269. *Расти, иметься: жить*

22200. *Присматривать, ухаживать: дози-рать*

22259. *Показывать: казать*

22205. *Измельчить: набруснуть*

222189. *В прошлом году: лонись*

Многие слова, зафиксированные благодаря вновь введенным вопросам, имеют широкое распространение в Удмуртии. Например, глагол *проворить* – мочь, быть в силах (№ 22197) и его дериваты (*спроворить, запроворить, провориться*) отмечены в текстах корпуса около 200 раз в 7 районах республики (Балезинском, Воткинском, Завьяловском, Кезском, Можгинском, Сарапульском, Шарканском).

Некоторые слова отмечены единичными фиксациями, в речи одного информанта, например, *обнюхать* – принять, полюбить (№ 22199).

Таким образом, в результате описанной доработки системы, дополнения вопросника ЛГИС «Диалект» у лингвистов, изучающих русские говоры Удмуртии, появилась возможность фиксировать и исследовать не только лексику, предусмотренную программой «ЛАРНГ», хотя эта программа, несомненно, охватывает важнейшую часть лексического состава русских народных говоров, но и слова, актуальные для местного диалектного языка, показывающие

особенности конкретных говоров. Например, в текстах корпуса встретились и были отмечены как ответы на соответствующие вопросы следующие наименования:

ягуты – название жителей с. Арзамасцево Каракулинского р-на, имевших особый говор (№ 22180).

крещёны – кряшены (татары, исповедующие православие) (№ 22273).

Отдельные вопросы, созданные в ЛГИС «Диалект», помогают отметить различные лексемы на территории Удмуртии, что дает материал для картографирования с целью более точного лингвогеографического описания русских говоров Удмуртии. Например, на вопрос 222202. *Украдкой, тайком* зафиксированы такие ответы:

вкрадце (Воткинский р-н, с. Камское, Завьяловский р-н, с. Гольяны),

вкрадче (Завьяловский р-н, с. Гольяны, Каракулинский р-н, с. Каракулино, д. Марагино),

вкрадышки (Воткинский р-н, починок Гольянский),

исподтиху (Кизнерский р-н, д. Новая Заря, Увинский р-н, д. Сырдяны),

покрадышки (Балезинский р-н, д. Базаны),

сисподтиха (Воткинский р-н, с. Камское).

В результате введения в программу ЛГИС «Диалект» вопроса *пельмени* оказалось, что, помимо общеупотребительного названия этого кушанья, в отдельных населенных пунктах имеется название **вареники** (*Кошиком вытаскиваем вареники, али пельмяни, больше варениками называем* (Воткинский р-н, д. Черная, 1974 г.)). Приведенный пример, как и некоторые другие, показывает также, что в Удмуртии сохраняется произношение **пельмянь**, более близкое к удмуртскому **пельнянь** («хлебное ухо»), что считается источником общеупотребительного русского обозначения. Наличие наименования с таким произношением подтверждает теорию о том, что родиной пельменей является именно Удмуртия.

Выводы

Лингвогеографическая информационная система «Диалект», созданная для изучения лексики русских говоров Удмуртии, все время своего существования модернизируется, дорабатывается в техническом и научном планах для того, чтобы стать как можно более точным, совершенным и современным инструментом для исследования словарного состава диалектного языка. Одним из направлений развития системы является расширение вопросника для фиксации как можно большего количества диалектных слов в корпусе русских говоров Удмуртии.

Помимо вопросов программы «ЛАРНГ», как наиболее современной и обширной программы для сбора лексических данных, которая легла в основу вопросника ЛГИС «Диалект», разработчикам системы было необходимо создать дополнительные вопросы, соответствующие лексемам, оказавшимся за пределами этой программы.

Список таких вопросов расширяется по мере обработки текстов корпуса, однако на сегодняшний день уже сформированы принципы создания новых вопросов: вопросы формулируются с опорой на как можно большее число достоверных контекстов и при появлении новой информации могут быть изменены, при создании нового вопроса учитываются данные авторитетных лексикографических источников, фиксирующих диалектную лексику.

В ходе такой доработки ЛГИС «Диалект» была дополнена более чем 130 вопросами, ответы на которые, тематически и грамматически разнообразные, демонстрируют лексические, словообразовательные, семантические, этнографические особенности русских говоров Удмуртии, имеющие повсеместный или эпизодический характер.

В результате расширения вопросника для фиксации лексики в ЛГИС «Диалект» появляется возможность отмечать в корпусе русских говоров Удмуртии и, следовательно, картографировать и представлять в виде электронных словарных статей широкий круг диалектных лексем, известных русским говорам Удмуртии.

Библиографические ссылки

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Москва, 1880–1882.
2. Словарь русских народных говоров: в 51 вып. // Институт лингвистических исследований РАН. URL: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html> (дата обращения: 16.12.2020).
3. Лексический атлас русских народных говоров: проект / отв. ред. И. А. Попов. Санкт Петербург: ИЛИ РАН, 1994. 112 с.
4. Качинская И. Б., Сичинава Д. В. Диалектный подкорпус сегодня // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. 2015. Т. 6. С. 142–162.
5. Летучий А. Б. Корпус диалектных текстов: задачи и проблемы // Национальный корпус русского языка: 2003–2005. Москва: Индрик, 2005. С. 215–232.
6. Земичева С. С., Иванцова Е. В. Проект создания Томского диалектного корпуса в свете тенденции развития корпусной лингвистики // Сибирский филологический журнал. 2018. № 3. С. 192–205.
7. Крючкова О. Ю. Электронный корпус русской диалектной речи и принципы его разметки // Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвисти-

ки. URL: http://sarteorlingv.narod.ru/dialekt/elektr_korpus.html#ftn0 (дата обращения: 09.02.2021).

8. Баранов В. А., Верняева Р. А., Жданова Е. А. Мультимедийный корпус русских говоров Удмуртии: разработка и возможности использования // *Cuadernos de Rusística Española*. Vol 16 (2020). Pp. 39–54.

9. Программа собирания сведений для ЛАРНГ / отв. ред. И. А. Попов. Санкт Петербург : ИЛИ РАН, 1994.

10. Там же.

11. Там же.

12. Словарь пермских говоров: в 2 т. / под ред. А. Н. Борисовой, К. Н. Прокошевой. Пермь, 2000–2002.

13. URL: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html> (дата обращения: 16.12.2020).

14. Там же.

References

1. Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language], v 4 tomakh. Moscow, 1880–1882. (in Russ.).

2. *Slovar russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of Russian folk dialects]. *Institut lingvisticheskikh issledovaniy RAN*. (in Russ.). Available at: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html> (accessed December 16, 2020).

3. Popov I. A. (ed.) *Leksicheskii atlas russkikh narodnykh govorov. Proekt*. [Lexical atlas of Russian folk dialects. Project.]. Saint-Petersburg, ILI RAN Publ., 1994. (in Russ.).

4. Kachinskaya I. B., Sichinava D. V. [Dialectal sub-corpus today]. *Trudy Instituta russkogo yazyka imeni V. V. Vinogradov*, 2015, vol. 6, pp. 142-162. (in Russ.).

5. Letuchii A. B. [Corpus of dialect texts: tasks and problems]. *Natsional'nyi korpus russkogo yazyka: 2003-2005*. Moscow, 2005, pp. 215-232. (in Russ.).

6. Zemicheva S. S., Ivantsova E. V. [The project of Tomsk dialect corpus in keeping with trends of corpus

linguistics development]. *Siberian Journal of Philology*, 2018, no. 3, pp. 192-205 (in Russ.). DOI 10.17223/18137083/64/18

7. Kryuchkova O. Yu. [Electronic corpus of Russian dialectal speech and the principles of its marking.]. *Kafedra teorii, istorii yazyka i prikladnoi lingvistiki*. Available at: http://sarteorlingv.narod.ru/dialekt/elektr_korpus.html#ftn0 (accessed February 09, 2021) (in Russ.).

8. Baranov V. A., Vernyaeva R. A., Zhdanova E. A. [Multimedia corpus of Russian dialects of Udmurtia: development and possibilities of use]. *Cuadernos de Rusística Española*, 2020, vol 16, pp. 39-54. (in Russ.).

9. Popov I. A. (ed.) *Programma sobiraniya svedenii dla lexicheskogo atlasa russkikh narodnykh govorov* [The program of gathering information for the Lexical atlas of Russian folk dialects]. Saint-Petersburg, ILI RAN Publ., 1994 (in Russ.).

10. Popov I. A. (ed.) *Programma sobiraniya svedenii dla lexicheskogo atlasa russkikh narodnykh govorov* [The program of gathering information for the Lexical atlas of Russian folk dialects]. Saint-Petersburg, ILI RAN Publ., 1994 (in Russ.).

11. Popov I. A. (ed.) *Programma sobiraniya svedenii dla lexicheskogo atlasa russkikh narodnykh govorov* [The program of gathering information for the Lexical atlas of Russian folk dialects]. Saint-Petersburg, ILI RAN Publ., 1994 (in Russ.).

12. A. N. Borisova, K. N. Prokosheva (ed.) *Slovar' permskikh govorov* [Dictionary of Perm dialects], v 2 tomakh. Perm, 2000–2002. (in Russ.).

13. *Slovar russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of Russian folk dialects]. *Institut lingvisticheskikh issledovaniy RAN*. (in Russ.). Available at: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html> (accessed December 16, 2020).

14. *Slovar russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of Russian folk dialects]. *Institut lingvisticheskikh issledovaniy RAN*. (in Russ.). Available at: <https://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html> (accessed December 16, 2020).

E. A. Zhdanova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Kalashnikov Izhevsk State Technical University, Izhevsk, Russia

IN ADDITION TO THE QUESTIONNAIRE ON THE DIALECT VOCABULARY CONTAINED IN THE CORPUS OF RUSSIAN DIALECTS OF UDMURTIA

The paper presents the progress and the intermediate results on linguistic-geographical information system “Dialect”. New definitions for the dialect words, showing derivational, semantic, lexical specificity of a dialect speech, are introduced into the system to identify the dialect words and their further presentation in the lexical-geographical and lexicographic modules. The questionnaire of LGIS “Dialect” is based on the Lexical atlas of Russian folk dialects’ program and at the same time complements it. The questionnaire refers to the different topics and parts of speech. The questions are based on authoritative lexicographic sources and examples of words usage in Russian dialects of Udmurtia. The words widely used in the dialect language but not included in Lexical atlas of Russian folk dialects’ program as well as a local vocabulary outside other sources were tagged in LGIS “Dialect”. New data for lexical-geographical and lexicographic description of Russian dialects of Udmurtia were received as the result. The analysis of new tagged words provides a deeper understanding of the lexical vocabulary and the dialect differentiation of Russian dialects of Udmurtia.

Keywords: Russian dialects of Udmurtia; linguistic-geographical information system “Dialect”; linguistic corpus; dialect vocabulary; dialect lexicography; linguistic geography.

Получено: 26.02.2021